

Sura 47 Muhammad

47章 モハメッド

[47:0] In the name of God, Most Gracious, Most Merciful

慈愛深き慈悲深い神の御名において

[47:1] Those who disbelieve and rebel from the path of GOD, He nullifies their works.

不信する者、神の道から反発するものは、神は彼らの仕事を無効にする

[47:2] Those who believe and work righteousness, and believe in what was sent down to Muhammad - which is the truth from their Lord - He remits their sins, and blesses them with contentment.

信じ、正しい仕事をし、モハメッドに送られたもの—彼らの主からの真実—を信じるものは、彼は彼らの罪を許し、彼らに満足感を恵む。

[47:3] This is because those who disbelieve are following falsehood, while those who believe are following the truth from their Lord. GOD thus cites for the people their examples.

これは信じる者達が、かれらの主からの真実に従っているのに対して、不信する者達が間違ったことに着いて行くからである。神はこのように彼らの例を人々に引用する。

[47:4] If you encounter (in war) those who disbelieve, you may strike the necks. If you take them as captives you may set them free or ransom them, until the war ends. Had GOD willed, He could have granted you victory, without war. But He thus tests you by one another. As for those who get killed in the cause of GOD, He will never put their sacrifice to waste.

もしあなたが（戦争で）不信者に遭遇したならば、あなたはその首を打っても良い。もしあなたが彼らを捕虜として取るならば、戦争が終わるまで、あなたは彼らを自由にしても、彼らを身代金と賭してもよい。彼は戦争なしであなたに勝利を与えることができた。しかし彼はこのようにあなたをお互いに試験する。神のために殺されたものは、彼は彼らの犠牲を決して無駄にすることはしない。

[47:5] He will guide them, and bless them with contentment.

彼は彼らを導き、彼らに満足感を恵むであろう。

[47:6] He will admit them into Paradise, that He described to them.

彼は彼らを彼が彼らに記述したパラダイスに入場させるであろう。

[47:7] O you who believe, if you support GOD, He will support you, and strengthen your foothold.

信じる者達よ、もしあなたが神に支援をするならば、彼はあなたを支援し、あなたの足場を強くするであろう。

[47:8] Those who disbelieve incur misery; He causes their works to be utterly in vain.

不信する者達は惨めを招く；彼は彼らの仕事を全く無駄にさせる

[47:9] That is because they hated what GOD revealed and consequently, He nullifies their works.

これは彼らが神が啓示したものを嫌ったからである、そのため、彼は彼らの仕事をむだにする

[47:10] Did they not roam the earth and see the consequences for those before them? GOD destroyed their works; all disbelievers will suffer the same fate.

彼らは地球を歩き回って、彼らの以前の成り行きを見なかったのか？ 神は彼らの仕事を破壊した；すべての不信者は同じ宿命に苦しむであろう。

[47:11] This is because GOD is the Lord of those who believe, while the disbelievers have no lord.

これは不信者に主がないのに対して、神が信じる者達の主であるからである。

[47:12] GOD admits those who believe and lead a righteous life into gardens with flowing streams. As for those who disbelieve, they live and eat like the animals eat, then end up in the hellfire.

神は信じ、正しい人生を導く者達を小川の流れる庭園へ認める。不信する者達は、彼らは動物が食べるように住んで、食べ、それから最後には地獄の火に行く。

[47:13] Many a community was much stronger than the community that evicted you from your town; when we annihilated them, no one could help them.

私たちが彼らを消滅したとき、多くの集団はあなたの街からあなた方を立ちのかせた集団よりもっと強かった、だが誰も彼らを助けることはできなかった。

[47:14] Are those enlightened by their Lord the same as those whose evil works are adorned in their eyes, and they follow their own opinions?

彼らの主によって啓蒙された者と彼らの目が悪魔の仕事に飾られた者、そして自分たちの意見についていくものは同じですか？

[47:15] The allegory of Paradise that is promised for the righteous is this: it has rivers of unpolluted water, and rivers of fresh milk, and rivers of wine - delicious for the drinkers - and rivers of strained honey. They have all kinds of fruits therein, and forgiveness from their Lord. (Are they better) or those who abide forever in the hellfire, and drink hellish water that tears up their intestines?

正しい者達に約束されたパラダイスの寓意はこうである：それは公害のない川の水、新鮮な牛乳の川、ワインの川、一飲むものにとっておいしいーそしてこした蜂蜜の川。彼らはそこで様々な種類の果物を持つ、そして彼らの主からの容赦をいただく。（彼らのほうが良いか？）それとも地獄の火と、彼らの腸を引き裂く地獄の水を飲んで暮らすほうが良いか？

[47:16] Some of them listen to you, then as soon as they leave they ask those who were enlightened, "What did he just say?" GOD thus seals their hearts and, consequently, they follow only their opinions.

彼らの中の幾人かはあなたの言うことを聴く、そして彼らが去るとすぐ、彼らは啓蒙された者に尋ねる、「彼は今なんと言ったのか？」と。だから神は彼らの心を覆う、そしてそのため、彼らは彼らの意見のみについていく」

[47:17] As for those who are guided, He augments their guidance, and grants them their righteousness. 導かれる者達は、彼は、彼らの導きを増大する、そして彼らに彼らの正しさを与える。

End of the World* 世界の終わり

[47:18] Are they waiting until the Hour comes to them suddenly? All the signs thereof have already come.* Once the Hour comes to them, how will they benefit from their message?

彼らは突然彼らにその時が来るのを待っているのか？ すべての印はすでに来た。彼らにその時が来る時、彼らは彼らのお告げからどのように利益を得るのだろうか？

*47:18 The Quran, being the Final Testament, provides all the signs needed to pinpoint the end of the world; AD 2280. See Appendix 25 for the details.

コーラン、最後の経典はこの世の終わり：西暦 2280 年を正確に指摘するのに必要なすべての印を供給している。詳細は Appendix 25 を参照

Laa Elaaha Ellaa Allah: First Commandment
ラ エッラハ エッラ アッラ：最初の戒律

[47:19] You shall know that: "There is no other god beside GOD,"* and ask forgiveness of your sins and the sins of all believing men and women. GOD is fully aware of your decisions and your ultimate destiny. あなた方は知っているべきです:「神のほかには他の神はいない」そしてあなたの罪とすべての信じる男達と女たちの罪の容赦を頼みなさい。神はあなたの決断すること、あなたの最後の運命をすべて知っている。

*47:19 Significantly, the "First Pillar" of religion is stated in the sura entitled Muhammad, and is utterly devoted to God alone. Muhammad's name was added by his idolizers, against his will. 重大にも、宗教の「最初の柱」がモハメッドと題された章に述べられている、そしてそれは全く神のみへの没頭である。モハメッドの名前は、彼の意に反して彼の偶像崇拜者が加えたのだった。

Exposing the Hypocrites 偽善者を暴き出す

[47:20] Those who believed said: "When will a new sura be revealed?" But when a straightforward sura was revealed, wherein fighting was mentioned, you would see those who harbored doubts in their hearts looking at you, as if death had already come to them. They were thus exposed. それらの信じた者達は言った、「いつ新しい章が啓示されるのか?」しかし、率直な章が啓示され、そこに戦いが言われていたならば、あなたは心の奥で隠れて疑いを持ったもの達が見るのに気づいたであろう。

Proof of Faith During Muhammad's Era モハメッドの時代の信仰の証明

[47:21] Obedience and righteous utterances are expected of them. If only they showed confidence in GOD, when mobilization was called for, it would have been better for them. 従うこと、そして正しく語ることは彼らの間で当然のことである。もし彼らが神に人士を持っていることを見せたなら、動員を要求されたとき、それは彼らにとって良かったのだった。

[47:22] Is it also your intention that as soon as you leave you will commit evil and mistreat your relatives? あなたの真意は、あなたが去ると同時にあなたは邪悪を犯し、あなたの親戚達を虐待することか?

[47:23] It is those who incurred a curse from GOD, whereby He rendered them deaf and blind. それは神から呪われた者、そのため、彼は彼らの耳を聞こえなくし、盲目をあたえる

Study the Quran コーランを勉強せよ

[47:24] Why do they not study the Quran carefully? Do they have locks on their minds? なぜ彼らはコーランを注意深く勉強しないのか? 彼らは彼の心に鍵がかかっているのか?

[47:25] Surely, those who slide back, after the guidance has been manifested to them, the devil has enticed them and led them on. 確かに、お導きが彼らに明示された後、下落したものは、悪魔が彼らを誘惑し、彼らを導いた

[47:26] This is because they said to those who hated what GOD has sent down, "We will obey you in certain matters." GOD fully knows their secret conspiracies. なぜならば、彼らが、神が送ったものを嫌った者達言ったからである、「私達はあなたに特定なことのみ従おう」神は彼らの秘密の陰謀をすべて知っている。

[47:27] How will it be for them when the angels put them to death? They will beat them on their faces and their rear ends. 天使たちが彼らを死なせた時、彼らにとってそれはどんななのであろう? 彼らは彼らの顔と彼らのお知りをつけざまに打つてあろう。

[47:28] This is because they followed what angered GOD and hated the things that please Him. Consequently, He has nullified their works.

なぜならば、彼らは神を怒っているものに従ったから、そして神を喜ばす事を嫌ったからであった。

[47:29] Did those who harbor doubts in their hearts think that GOD will not bring out their evil thoughts? 神を心の奥で隠れて疑う者達は、彼らの邪悪な考えを神が引きださないとと思っているのか?

[47:30] If we will, we can expose them for you, so that you can recognize them just by looking at them. However, you can recognize them by the way they talk. GOD is fully aware of all your works.

もし私たちが決めたなら、私達はあなたのために彼らを暴露することができる、そうすればあなたは彼らを見るだけで彼らを気づくことができる。しかしながら、あなたは彼らを彼らのしゃべり方で彼らを気づくことができる。神はあなたのすべての仕事をすべて気づいている。

[47:31] We will certainly put you to the test, in order to distinguish those among you who strive, and steadfastly persevere. We must expose your true qualities.

私達はあなたの方間で努力し、不動の忍耐するものを区別するため、確かにあなたを試験するであろう

[47:32] Those who disbelieve and repel from the path of GOD, and oppose the messenger after the guidance has been manifested for them, will never hurt GOD in the least. Instead, He nullifies their works.

不信をし、神の道からそれる者、彼らのためにお導きが明示されたあと使徒に反抗するものは、ともかく決して神を傷つけることはないであろう。

[47:33] O you who believe, you shall obey GOD, and obey the messenger. Otherwise, all your works will be in vain.

信じるものよ、あなたは神に従うべきである、そして使徒に従いなさい。そうしなければ、あなたのすべての仕事は無駄になるでしょう。

The Great Disaster

恐ろしい天災

[47:34] Those who disbelieve and repel from the path of GOD, then die as disbelievers, GOD will never forgive them.

不信し、神の道からそれる者は、不信者として死ぬものは、神は決して彼らを容赦しないであろう。

[47:35] Therefore, you shall not waver and surrender in pursuit of peace, for you are guaranteed victory, and GOD is with you. He will never waste your efforts.

だから、あなた達は平和の追求に、ぐらついたり、放棄してはいけない、あなた達は勝利が保障されているのだから。

[47:36] This worldly life is no more than play and vanity. But if you believe and lead a righteous life, He will reward you, without asking you for any money.

この世の人生は、芝居か無価値な物以外にすぎない。しかしもしあなたが信じ、正しい人生を送るのであれば、彼は、あなたにお金を求めることなく報酬するであろう。

[47:37] If He asked you for money, to the extent of creating a hardship for you, you might have become stingy, and your hidden evil might be exposed.

もし彼があなたに苦難を作るくらいのお金を求めたら、あなたはけちになるであろう、そしてあなたの隠れた邪悪が暴露するかもしれない。

Warning to the Arabs*

アラビア人への警告

[47:38] You are invited to spend in the cause of GOD, but some of you turn stingy. The stingy are stingy towards their own souls. GOD is Rich, while you are poor. If you turn away, He will substitute other people in your place, and they will not be like you.

あなたは神のために浪費することに招待されている、しかしあなた方の中ではけちになる者がいる。けちは彼ら自身の魂にけちなのである。あなたが貧乏なのに対して神は裕福である。彼は他の人々をあなたの場所に置きかえるでしょう、そして彼らはあなたのようにではないでしょう。

***47:38 The Quran was given to the Arabs, in their language, for 1400 years, but they clearly rejected it and refused to believe that it is complete; they fabricated Hadith and Sunna.**

コーランはアラビア人に彼らの言語で与えられた、しかしながら、1400年の間、彼らはそれを明らかに拒絶、それが完全であるということを信じることに拒絶した；彼らはハディースとスンナを偽造した。